



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

February 10th,
2021**"My Number Card" can be used as a health insurance card.**

[マイナンバーカードが健康保険証として利用できるようになります]

Your "Individual Number Card" called "My Number Card" can be used as a health insurance card from March (plan).

The necessary equipment is being installed gradually at medical institutions and drugstores, so your information about the health insurance qualification can be checked by scanning your "My Number Card" with a card reader. If medical institutions and drugstores you visit do not have the equipment, your existing health insurance card is required as usual.

In order to use the "My Number Card" as a health insurance card, you need to register to use the health insurance card in advance at the "Mynportal" which is the online service of the Japanese Government for the "My Number Card." You can apply via the "Mynportal" with the personal computer or the smartphone in your home, but you can also use the computer at the counter of the Resident Affairs Division in the town hall.

Please note that your existing health insurance card can be still used as usual. In addition, it is still necessary to notify insurer of the change of status due to enrollment or withdrawal.

For details about the "My Number Card", please contact the Resident Affairs Division(Jyumin-ka) at ☎0276-63-3111 (ext. 535).

For details about the National Health Insurance Card, please contact the National Health Insurance Division(Kokumin-Kenka-Hoken-ka) at ☎0276-63-3111 (ext. 542).

**The period to get "MyNa Point" has been extended.** [マイナポイントを取得できる期間が延長されました]

Regarding "MyNa Point (My Number Point)" project which is "My Number Card" based cashless payment services and has been implemented since last September, if you apply for a "My Number Card" by the end of March, you will be able to get "MyNa Points" until the end of September this year. (You can use your points like cash.) For details about "MyNa Point" project, please visit the dedicated web-site for "MyNa Point" provided by the Ministry of Internal Affairs and Communications (<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp>), or dial toll-free number ☎0120-95-0178 which is the "My Number" general free dial. If you have any questions how to apply for a "My Number Card," please inquire of the Resident Affairs Division.

For details, please contact the Resident Affairs Division(Jyumin-ka) at ☎0276-63-3111 (ext. 535).

Don't forget to take procedures for changing or scrapping motorcycles, light vehicles, or etc.

[バイク・軽自動車などの変更・廃車手続きを忘れずに]

The light vehicle tax (based on classification) is levied on those who own motorcycle, light motor vehicles, or etc. as of April 1st every year.

If the procedures for changing or scrapping have not been taken, the light vehicle tax for the relevant year will be levied, so please take the procedures as soon as possible if necessary.

When a person who owns a motorcycle or a light motor vehicle moves out of the town, he/she must go through necessary procedures to change it at the new address. If you have traded it in or given it to someone else, change the name of the vehicle's owner, and if you have disposed of it by dismantling it, take the procedures for scrapping it.

Since the procedure differs depending on the type of vehicle, please inquire of the following places for procedures.

< Place for taking procedures >For Motorized Bicycles (equal or less than 125cc, Small-Sized Special Motor Vehicle, etc.):

The Taxation Division at the 8th counter on the 1st floor in the town hall

For Motorcycles (over 125cc):

Gunma Transport Bureau (Gunma Unyu Shikyoku) at ☎050-5540-2021.

For Light Motor Vehicles (equal or less than 660cc):

Light Motor Vehicle Inspection Organization Gunma Office (Kei-Jidousha Kensa-Kyokai Gunma Jimusho) at ☎050-3816-3109.

For details, please contact the Taxation Division(Zeimu-ka) at ☎0276-63-3111 (ext. 575).



目次

マイナンバーカードが健康保険証として利用できるようになります...	1
マイナポイントを取得できる期間が延長されました.....	1
バイク・軽自動車などの変更・廃車手続きを忘れず.....	1
延長窓口、土曜窓口のご案内.....	1
税金納期のお知らせ.....	1
町営住宅入居者募集.....	2
テレビ受信障害対策工事.....	2
春の全国火災予防週間.....	2
コロナ差別を防止しましょう.....	2
聖火リレーミニセレブレーション観覧希望者を募集.....	3
再生品の抽選販売会の再開.....	3
日本語講座通年コース休止のお知らせ.....	3
イベント情報.....	3
日曜・祝日当番医.....	4
3月の保健カレンダー.....	4
新型コロナウイルス感染症関連.....	4

■ Service Hour Extension Day 【延長窓口】

Date: February 17, 24,

March 3, 10, 17 (every Wednesday)

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

■ Saturday Service 【土曜窓口】

Date: February 13, 20, 27

March 6, 13

Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

■ Tax Due Date in January 【今月の税金納期】

- National Health Insurance Tax (8th Term)

- Nursing-Care Insurance Premium (8th Term), - Long-Life Medical Care Premium (8th Term)

Due Date: March 1st (Monday)

Inquire of the Tax Collection Division (Shuno-ka) for details if necessary.

Municipal Housing for rent [町営住宅入居者募集]

The town is looking for residents for municipal housing "Yoshida-Kita Choei Jyutaku."

If there are many applicants, a lottery will be held.

< Common Requirements >

■ Eligibles:

Households that live or work in the town and have paid their tax in full.

■ Application Method:

Fill out the application form and apply directly to the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*) at the 11th counter on the 2nd floor in the town hall together with required documents.

■ Application Period:

February 24th (Wed.) - March 10th (Wed.) except Saturdays and Sundays

■ Rent Fee and etc.:

- Rent fee for the Housing: Determined by income of the household
- Usage fee for common facilities: ¥1,000 per month
- Parking lot fee: ¥2,000 per month (Only one parking lot per household is available.)
- Security deposit: 3 months of the housing rent fee

[for Elderly household, Floor plan = 2K (2 Bed rooms)]

The bath and toilet are separated by a curtain.

■ Number of units: One

■ Eligibles:

Single households that are 60 years old or older, or

Households that consists of persons who are 60 years old or older and their family members who are less than 18 years old

■ Monthly Rent Fee: ¥16,300 ~ ¥32,000

[for Standard household, Floor plan = 3DK (3 Bed rooms)]

■ Number of units: One

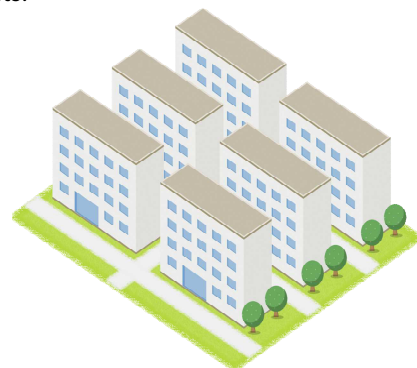
■ Eligibles:

Households that consist of two or more persons

■ Monthly Rent Fee: ¥25,800 ~ ¥50,700

※ For details such as income limit and required documents, please visit the web-site of the town hall.

For details, please contact the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.242).



TV Reception Disturbance Countermeasure Engineering Work [テレビ受信障害対策工事]

Use of the new radio band by smartphone carriers will start. In accordance with this, flyers will be distributed by the Association of 700MHz Frequency Promotion to households whose TV images may be affected. In addition to that, workers who have an ID card of "Terebi Jyushin Shogai Taisaku-In Sho (TV reception disturbance countermeasure worker)" may visit you, and they will work to prevent the TV reception disturbance with free of charge. As the workers do not ask you for payment of the fee, please contact us if you doubt.

For details, please contact the call-center of the Association of 700MHz Frequency Promotion at ☎0120-700-012.

National Fire Prevention Week in Spring [春の全国火災予防週間]

The National Fire Prevention Week in Spring will be held from March 1st (Mon.) to 7th (Sun.) simultaneously.

Last year, as many as ninety fires broke out within the jurisdiction of the Ota Fire Department.

Especially in the coming season, the air becomes drier and windier, and fires more likely to occur. So please be careful with fires.

For details, please contact Ota Fire Department at ☎0276-33-0202.

Let's Prevent Discrimination concerning COVID-19 [コロナ差別を防止しましょう]

The town approves the Citrus Ribbon Project.

Everyone has potential to get COVID-19 infection.

So don't be misled by uncertain information, and express your gratitude to the people who support your life.

[Citrus Ribbon Project]

The Citrus Ribbon, while everyone is at risk of COVID-19, is a project to create an atmosphere and a circle of people that can sincerely say "I'm home" and "welcome home" so that people can regain their lives with smile in their community even if they are infected.

This project is being promoted by the group of "chobit19+" that is located in Ehime Prefecture.

The three rings of the ribbon represent "Community," "Family," and "Workplace or School" respectively.

[Let's make the citrus ribbon.]

Prepare citrus colored ribbons or strings and make three rings to complete the citrus ribbon.

Since there are no detail specifications for colors and materials, you can make your own using favorite color or things which are around you.

Wear your completed citrus ribbons on your body, or display them in your workplace or other places where people will see them, and spread the Circle of the Citrus Ribbon.

Instructions how to make it are available on the web-site of the town hall (<https://www.town.oizumi.gunma.jp/>).

For details, please contact the Multicultural Cooperation Division (*Tabunka-Kyodo-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 262).



Recruitment of applicants for viewing the mini celebration of the Torch Relay

[聖火リレーミニセレブレーション観覧希望者を募集]

The Tokyo 2020 Olympics Torch Relay will start from Fukushima Prefecture on March 25th (Thu.). In Gunma Prefecture, the torch relay will be held on March 30th (Tue.) and 31st (Wed.) for two days, and Oizumi Town is the course of the relay. To enliven the torch relay, the town will hold the mini-celebration before a relay runner starts.

■ Date & Time: 10:10 in the morning (Plan) on March 30th (Tue.)

■ Location: Oizumi Central Park [Addr.: 55-1 Hinode]

■ Capacity: 70 persons

■ Application Method:

Write applicants' name (up to 2 persons), age, address, and phone number on a postcard, and send it;

To: *Seika-Relay Gakari* (Torch Relay) of Lifelong Learning Division (*Shogai-Gakushu-ka*) in Oizumi Public Hall

Address: 〒370-0523 2465 Yoshida, Oizumi-machi

■ Deadline for Application: March 1st (Mon.) (The postmark on the deadline date is effective.)

■ Note:

- Residents in Oizumi, Oura, and Chiyoda are eligible.
- If there are many applicants, a lottery will be held. Winners will be notified by mail from the town.
- Primary school children and younger must be accompanied by a parent or guardian.
(Pre-school children will not be counted if they are seated on the lap of a parent or guardian.)

※ Please note that the event may be cancelled or postponed to prevent the spread of COVID-19 infection.

For details, please contact the Lifelong Learning Division (*Shogai-Gakushu-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 631)



Reopening lottery sale of recycled goods [再生品の抽選販売会の再開]

Recycled bicycles and furniture will be sold by lottery. Winners will be notified by postcard.

■ Eligibles:

Those who are 18 years old or older, and live or work in Oizumi, Ota, Oura, and Chiyoda, and whose purpose is not profit.

■ Number of goods that you can apply:

One bicycle per person and/or one piece of furniture per person

■ Application Method:

Apply directly to the secretariat on the 1st floor in the administration building of the Ota-shi Hoka San-cho Recycle Plaza
[Address: 604-1 Hosoya-cho, Ota-city]

■ Application Period: 9:00 - 16:45 from March 1st (Mon.) to March 6th (Sat.). (March 6th (Sat.) is until 12:00 noon.)

■ Date of Lottery: March 8th (Mon.)

For details, please contact the Ota-shi Hoka San-cho Recycle Plaza at ☎0276-33-7980.

Suspension of Japanese Language Class [日本語講座通年コース休止のお知らせ]

The Japanese Language Class provided by Oizumi International Exchange Association is suspended until the end of March, 2021 due to the spread of COVID-19 in the town.

Reopening of the class is scheduled from April, but please understand that it is subject to change due to the situation.

When the class is reopened, it is announced on the web-site of Oizumi International Association (<http://www.oia-gunma.jp/>).

For details, please contact Oizumi International Association at ☎080-6812-0152.

Event Information [イベント情報]

Following events will be held.

Please note that an event may be cancelled or be held in restriction of admission depending on situations of COVID-19 pandemic.

When you participate in an event, please cooperate in measures to prevent the infection such as wearing a face mask,

observing coughing manners, and so on. In addition, please check your health condition such as measuring body temperature.

If you have a fever or symptoms of cold, please refrain from participating.

■ Simultaneous release salmon fry [さけの稚魚一斉放流]

Oizumi Chomin Konwakai (Friendly Discussion Group) distributed fertilized salmon eggs in December last year and asked you to raise them in your home. This time, the hatched fry will be released all at once.

• Date: March 7th (Sun.)

• Time: 10:00 - 11:00 (Rain or shine)

• Location: East side (Menuuma side) of Tosui Bashi (Bridge)

For details, please contact the *Oizumi Chomin Konwakai* at ☎0276-61-9926.

■ Welfare Shop will be carried out. [福祉ショップを開催]

• Date: February 24th (Wed.)

• Time: 11:00 - 13:00

• Location: Oizumi Central Park [Addr.: 55-1 Hinode]

• Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.

For details, please contact the Welfare Division (*Fukushi-ka*) in Health & Welfare General Center at ☎0276-62-2121.

■ Event Cancel [イベントの中止]

Following event was cancelled due to COVID-19.

• "Oizumi Citizen Activity Festival which was scheduled in March was cancelled.

For details, please contact the Oizumi Town Council of Social Welfare at ☎0276-63-2294.

■ The period for filing tax returns has been extended. ■

Period for filing:

Feb. 16 (Tue.) - **Apr. 15 (Thu.)**

Consultation Meeting at Town Hall:

Feb. 16 (Tue.) - Mar. 15 (Mon.)

※ No change.

★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

This is subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>			Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino- laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
Feb. 11 Thursday	Oura Hospital ☎88-5678 (Oura)	Hoshino Clinic ※ ☎70-7200 (Tatebayashi)	Abe lin ☎62-5428 (Oizumi)	Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)		Tatebayashi- Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
Feb. 14 Sunday	Suda lin ☎63-1414 (Oizumi)	Tatara Shinryojyo ☎72-3060 (Tatebayashi)		Horii Clinic ☎55-2100 (Tatebayashi)		
Feb. 21 Sunday	Hamada Clinic ☎80-1100 (Tatebayashi)	Kanamaru lin ☎88-3200 (Oura)		Tatebayashi lin ☎74-2112 (Tatebayashi)	Itakura Clinic ☎80-4333 (Itakura)	
Feb. 23 Tuesday	Tanaka lin ☎62-2881 (Oizumi)	Hasegawa Clinic ☎80-3311 (Tatebayashi)	Konishi lin ☎86-2261 (Chiyoda)	Tanuma lin ☎88-9223 (Oura)		
Feb. 28 Sunday	Kensei Zaitaku Clinic ☎55-3818 (Tatebayashi)	Takekoshi lin ☎84-3137 (Meiwa)		Manaka lin ☎72-1630 (Tatebayashi)		
Mar. 7 Sunday	Hachiya Hospital ☎63-0888 (Oizumi)	Suganuma lin ☎72-9090 (Tatebayashi)		Takagi Seikei Geka AM only ☎62-6611 (Oizumi)	Kawada lin ☎72-3314 (Tatebayashi)	
Mar. 14 Sunday	Goto lin ☎72-0134 (Tatebayashi)	Kamio lin ☎75-1288 (Tatebayashi)		Tatebayashi-shi Yakanyubyo Shinryojyo ☎73-2313 (Tatebayashi)		

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

Note: Area Code 0276 is omitted.

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

★ Health Calender in March [3月の保健カレンダー] ★

※Reservation is required.

Date		Reception	Subject	Eligible Person
01	Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
05	Fri.	13:00 - 15:00	Parents Class	Pregnant Mothers and their family ※
08	Mon.	09:30 - 11:30 13:30 - 15:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
		09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
11	Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	A notice will be sent to eligible persons individually.
12	Fri.	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	
15	Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
16	Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	A notice will be sent to eligible persons individually.
17	Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	
18	Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	
22	Mon.	09:30 - 11:30 13:30 - 15:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※

• Location is Health & Welfare General Center.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• As for Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.

COVID-19 Infection [コロナウイルス感染症関連]

Gunma Prefecture is asking all residents to refrain from unnecessary outing and asking restaurants to shorten their business hours.

The town is also asking you to take infection prevention measures.

Preventing anyone from becoming infected will help prevent the spread of infection.

Your cooperation is being asked.

Average number of persons who tested positive per week = 1.7 (as of Feb. 1st, 2021)